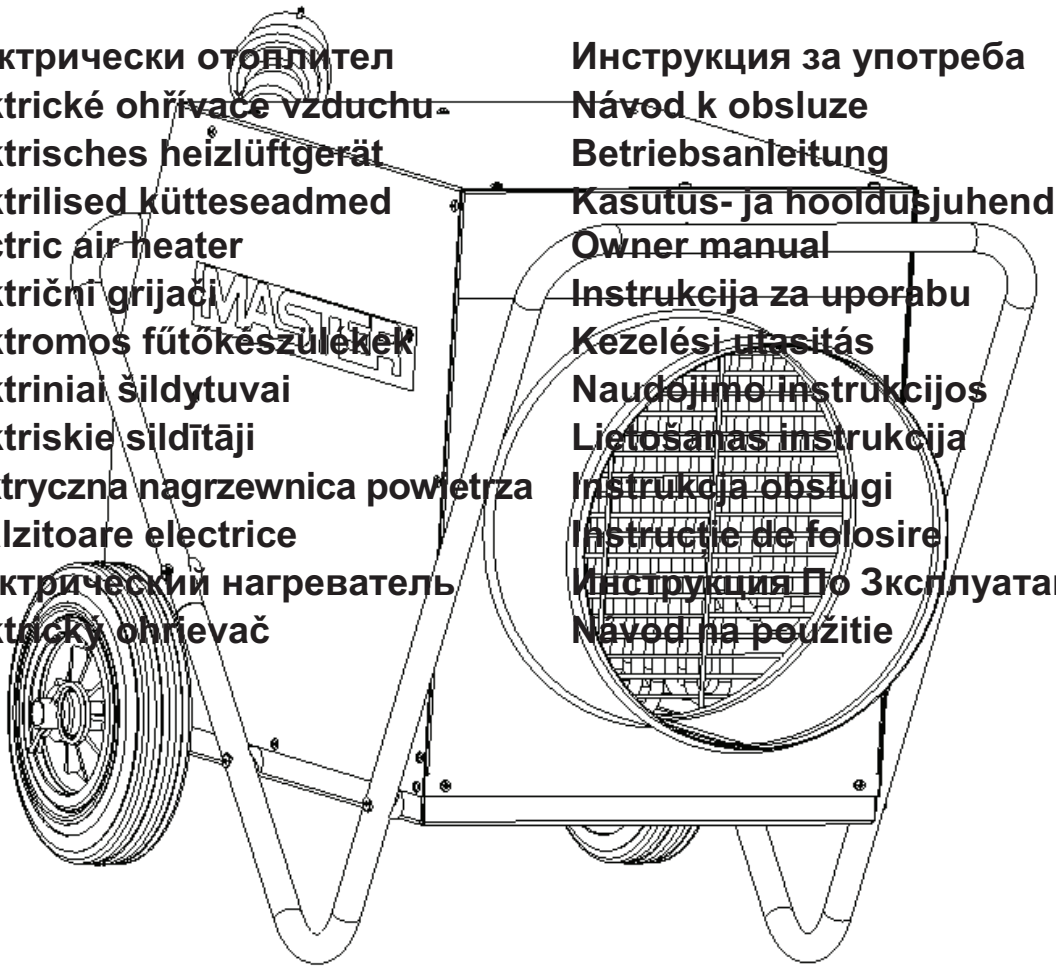
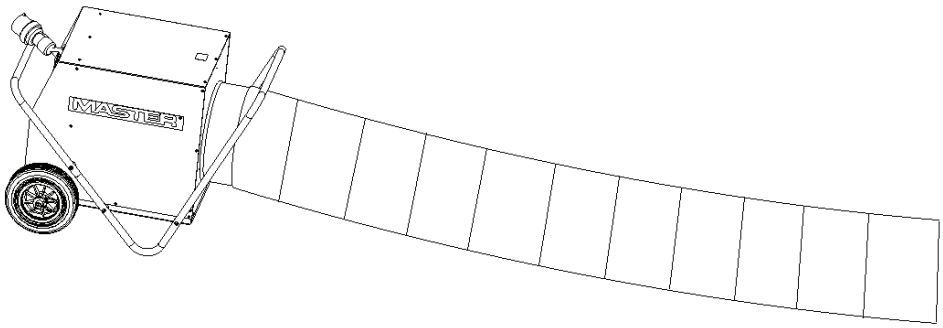
B 18 EPR

BG	Електрически отоплител	Инструкция за употреба
CZ	Elektrické ohřívače vzduchu	Návod k obsluze
DE	Elektrisches heizlüftgerät	Betriebsanleitung
EE	Elektrilised kütteseadmed	Kasutus- ja hooldusjuhend
GB	Electric air heater	Owner manual
HR	Električni grijaci	Instrukcija za uporabu
HU	Elektromos fűtőkészülékek	Kezelési utasitás
LT	Elektriniai šildytuvai	Naudojimo instrukcijos
LV	Elektriskie sildītāji	Lietošanas instrukcija
PL	Elektryczna nagrzewnica powietrza	Instrukcja obsługi
RO	Incalzitoare electrice	Instructie de folosire
RU	Электрический нагреватель	Инструкция По Зксплуатации
SK	Elektrický ohrievač	Návod na použitie



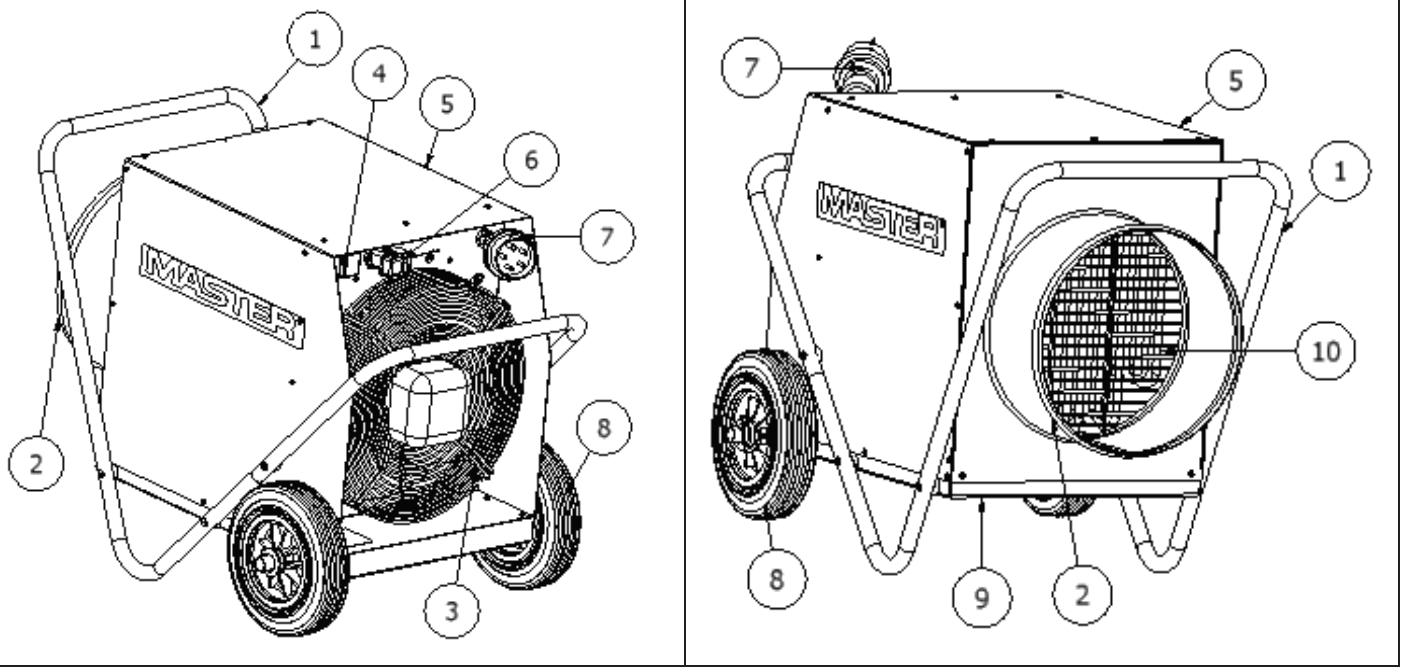


4511.609
V1. 2009

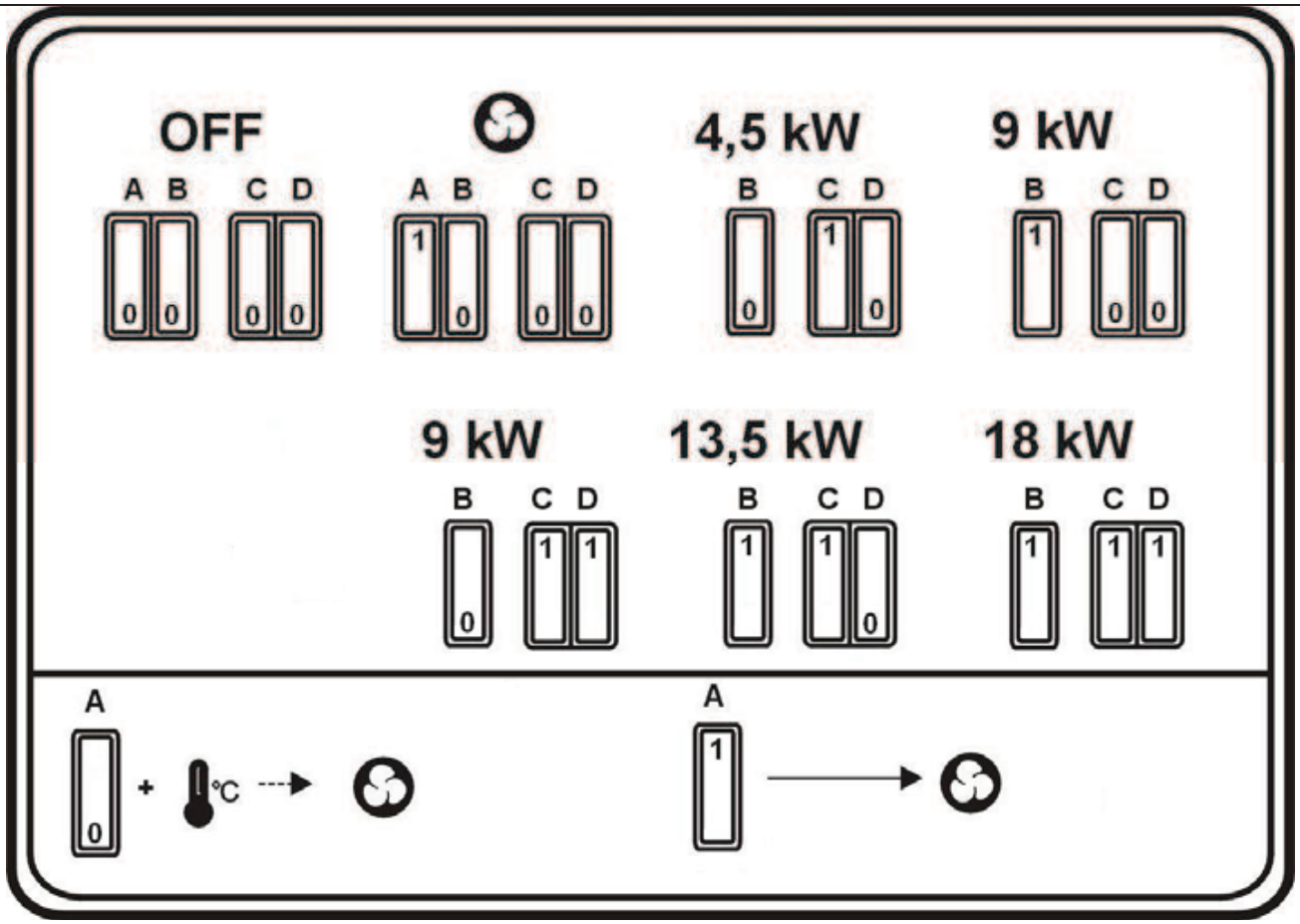
ME10

Model		**B 18 EPR**
Power	**kW**	4,5-9-13,5-18
Switch A ON	**kW**	FAN
Switch C ON	**kW**	4,5
Switch B ON	**kW**	9
Switch C+D ON	**kW**	9
Switch B+C ON	**kW**	13,5
Switch B+C+D ON	**kW**	18
Max current cons.	**A**	26
Voltage	**V/Hz**	400 / 50
Air displacement	**m^3/h**	1700
Weight	**kg**	27
Dimensions **l × w × h**	**cm**	70x49x53
Resistence norm		IPX4

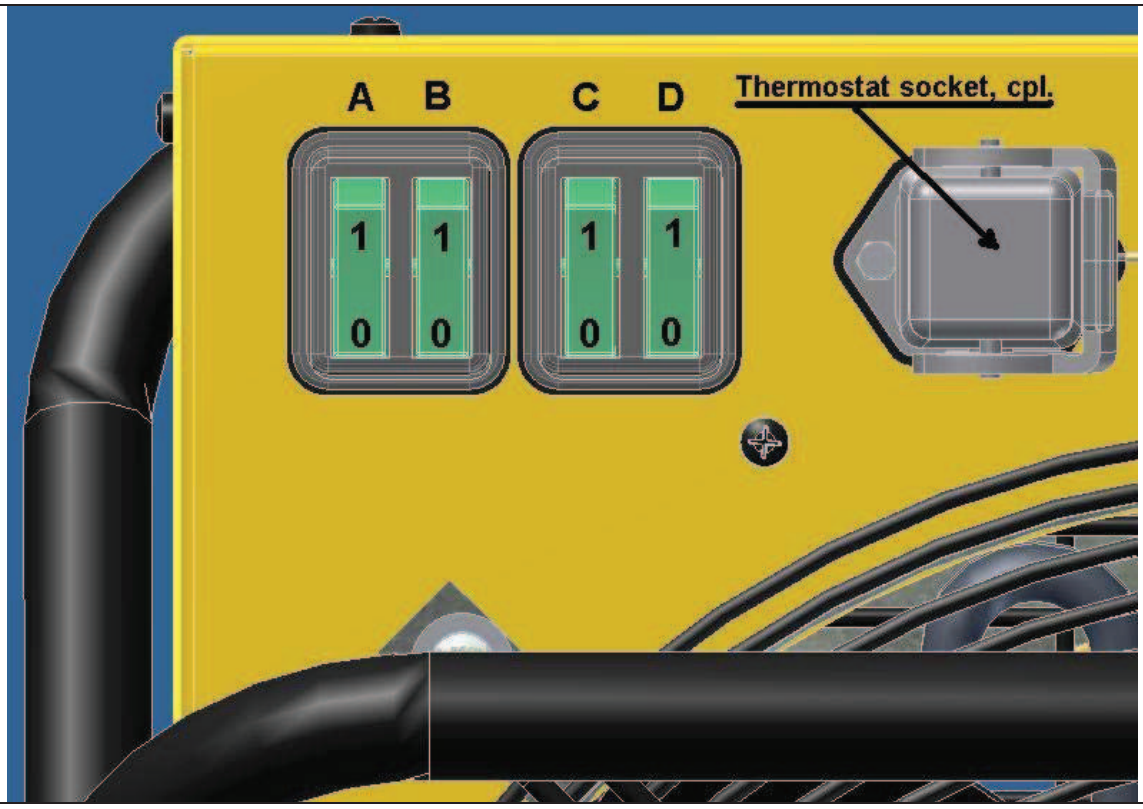
1



2

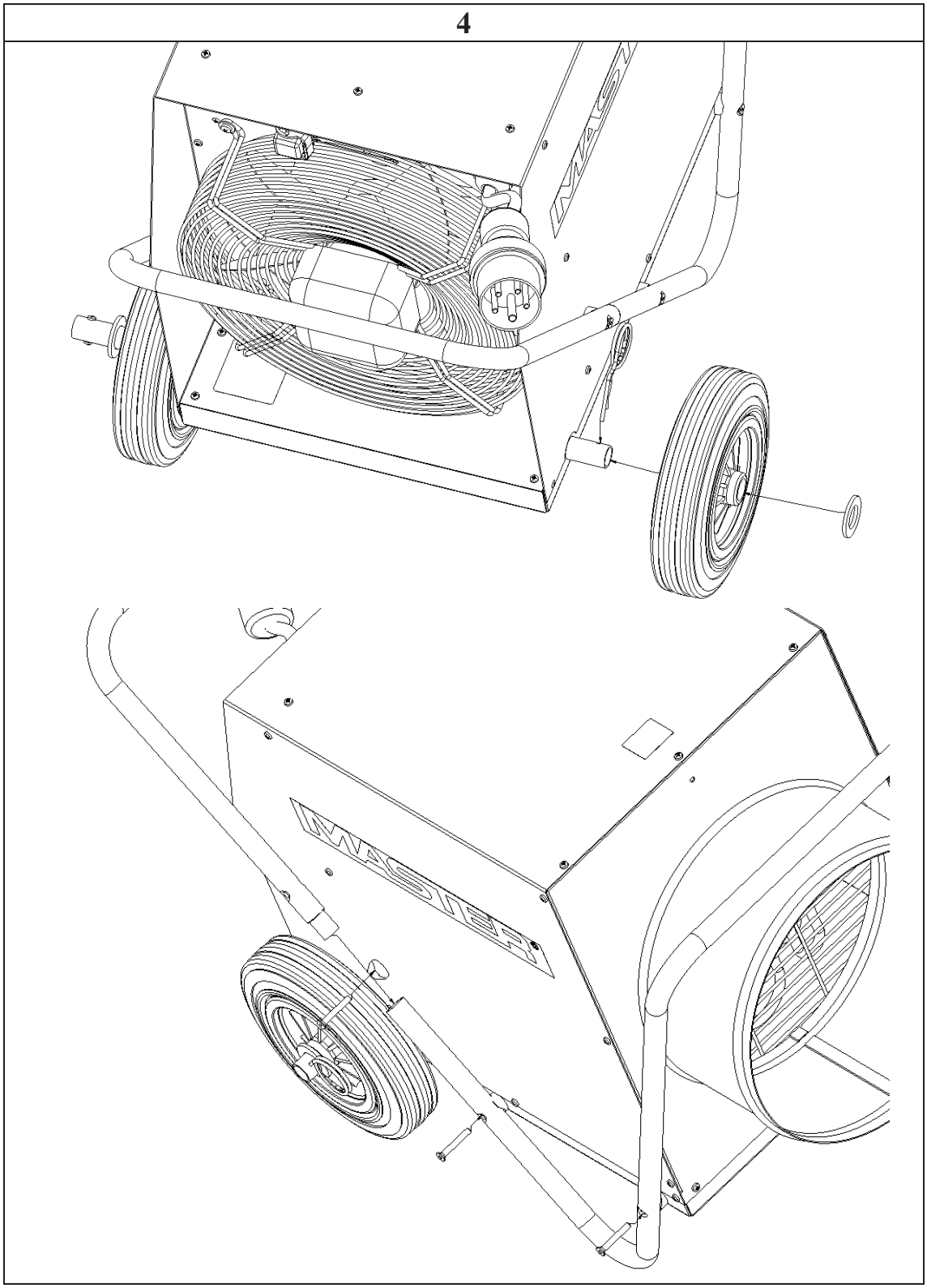

OFF
A B C D
4,5 kW
B C D
9 kW
B C D
9 kW
B C D
13,5 kW
B C D
18 kW
B C D
A
°C
A

3

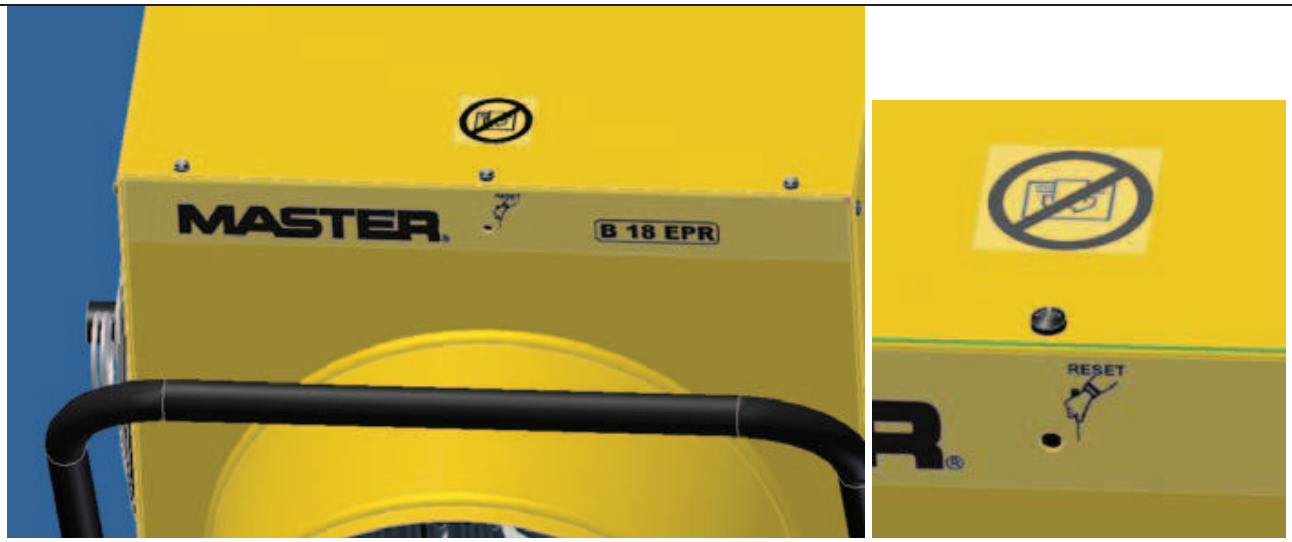

A B C D
Thermostat socket, cpl.

BG ПЪРВО МОНТИРАНЕ НА СЪОРЪЖЕНИЕТО/ **CZ** PRVNÍ MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ / **DE** ERSTE MONTAGE DES GETRÄTS / **EE** SEADME ESMANE PAIGALDUS / **GB** FIRST ASSEMBLY OF THE DEVICE / **HR** PRVA MONTAŽA UREDJAJA / **HU** A BERENDEZÉS ELSŐ ÖSSZESZERELÉSE / **LT** PIRMAS ĮRENGINIO MONTAVIMAS / **LV** PIRMĀ IERĪCES UZSTĀDĪŠANA / **PL** PIERWSZY MONTAŻ URZĄDZENIA / **RO** PRIMUL MONTAJ / **RU** ПЕРВЫЙ МОНТАЖ УСТРОЙСТВА / **SK** PRVˇA MONTÁŽ ZARIADENIA

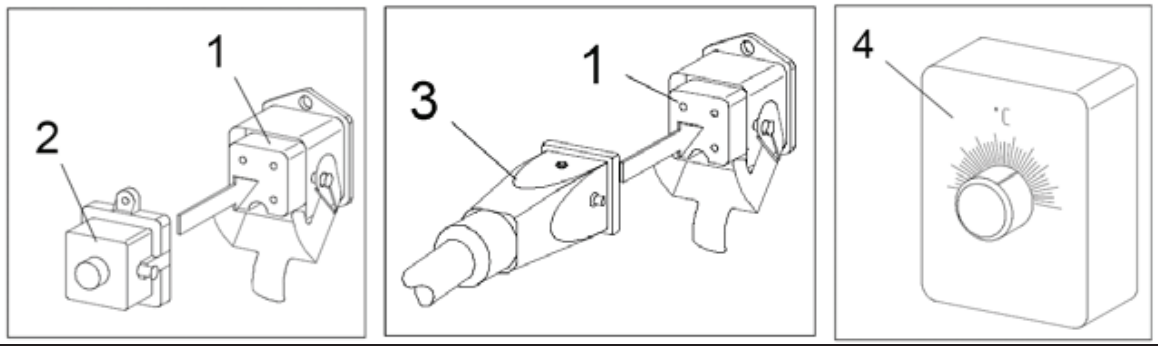
4



5

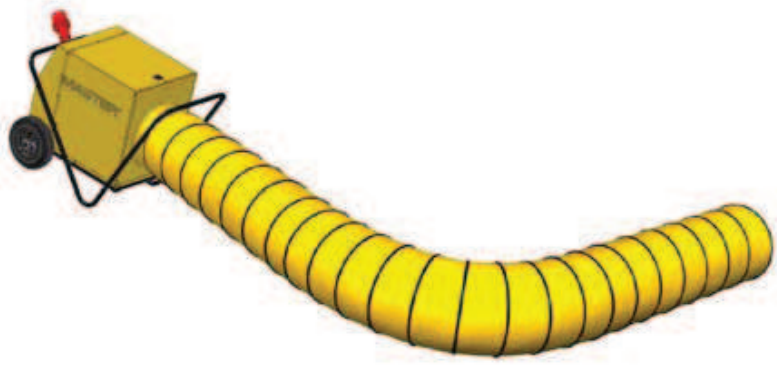


6



7

BG Маркуч, разпространяващ горещ въздух / **CZ** Hadice rozvádějící teplý vzduch/ **DE** Schlauch für die Warmluftverteilung / **EE** Sisseveetav soojaõhu torust voolik/ **GB** Hot air distribution / **HR** Cijev koji distriburira topli zrak/ **HU** Meleglevegő elosztó kígyó/ **LT** Šilto oro paskirstymo žarna/ **LV** Siltu gaisu izsmidzinošs vads/ **RO** Furtun pentru distribuirea aerului cald /**RU** Шланг, распределяющий теплый воздух/ **SK** Hadica rozvádzajúca horúci vzduch



Hot air hoses (100 °C) with Ø305, max 15m (2x7,6m)

DE WICHTIG!!! Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heizgeräts kann zu schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Brandgefahr oder elektrische Schläge führen.

1. Sicherheitshinweise

Dieses tragbare Gerät ist für die Heizung geschlossener Räume, etwa von Lagerräumen, Geschäftslokalen, Wohnungen konzipiert. Gerate mit kapazitat: 2; 3; 3,3 kW sind nicht Geignet für Grünhäuser und Baustellen. Das Gerät entspricht den Direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC (Änderungen 91/263/EEC, 92/31/EEC) und 93/68/EEC zusammen mit den Normen: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ACHTUNG!!! Das Gerät darf nicht direkt unterhalb einer Steckdose aufgestellt werden. Innere Teile des Geräts nicht berühren.

Dieses Gerät ist für Benutzer mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.

Kinder sollten dieses Gerät nicht benutzen. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

- –Decken Sie das Gerät niemals ab, es könnte überhitzen.
- Der Mindestabstand zu entflammbaren Stoffen muss 50 cm betragen.
- Verwenden Sie das Gerät nie in Räumen, in denen Benzin, Lösungsmittel, Lacke oder andere leicht entflammbare Dämpfe aufbewahrt werden.
- In unmittelbarer Nähe von Vorhängen nicht verwenden.
- Halten Sie Kinder und Tiere fern.
- Schließen Sie das Gerät nur an die Stromversorgung an, wenn deren Spannung und Frequenz den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
- Verwenden Sie ausschließlich dreiadrige Verlängerungskabel, die über einen entsprechenden Querschnitt verfügen.
- Das Gerät darf nicht durch direktes Ziehen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden. Das gerät muss durch den Ventilator gekühlt werden.
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
- Bevor Sie das Gehäuse demontieren, prüfen Sie, ob der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Innere Teile des Gerätes können unter Spannung bleiben.

2. Auspackung und Transport.

- Verpackung öffnen und das Gerät sowie alle Transportschutzmittel herausnehmen.
- Wenn das Heizgerät Beschädigungen aufweist, wenden Sie sich an den Einzelhändler, bei dem der Kauf getätigt wurde.
- Zum tragen des Gerätes sind die Griffe Nr. 1 Abb. 1, 2, 3 S. 2 vorgesehen.
- Das Gerät muss in original Verpackung und mit allen Schutzelementen transportiert werden.

3. Bezeichnungen der Einzellteile.

Siehe Abb. 1/2/3, S. 2

1) Griff
2) Rohrauslass
3) Motor mit Ventilator
4) Schalter
5) Gehäuse
6) Thermostatanschluss
7) Stecker
8) Rad
9) Gestell
10) Heizelement

4. Einschalten des Gerätes.

ACHTUNG!!! Lesen Sie und befolgen Sie die Warnungen im Absatz. Sicherheitshinweise. Halten Sie sich daran, um den sicheren Betrieb dieses Heizgeräts zu gewährleisten.

Kontrollieren Sie, dass das Stromversorgungskabel unversehrt ist. Wenn die Gerätezuleitung beschädigt ist, sollte Sie vorsichtshalber beim Hersteller oder bei einem Kundendienst ausgetauscht werden. DenAustausch kann auch eine qualifizierte Person durchführen.

Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Eigenschaften der Steckdose mit den in der Bedienungsanleitung oder auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage. Prüfen Sie, ob der Schalter sich in der „0" Position befindet Abb. 4. Verbinden Sie das Stromversorgungskabel mit dem Stromnetz. Den Schalter auf entsprechende Position stellen:

- Nur Ventilator – Abb. 2, 3. der Schalter A eingeschaltet (Position „1")
- Heizung 1. Stufe – Abb. 2, 3. der Schalter C eingeschaltet (Position „1") oder C, D
- Heizung 2. Stufe – Abb. 2, 3. der Schalter B,C eingeschaltet (Position „1")
- Heizung 3. Stufe – Abb. 2, 3. der Schalter B,C,D eingeschaltet (Position „1")
- Immer wenn die Heizung eingeschaltet ist, arbeitet der Ventilator unabhängig von der Position des Schalters A, Abb. 3.

5. Das Ausschalten des Gerätes

Um das Gerät auszuschalten, sind die Schalter auf die Position „0" einzustellen. Nach dem Ausschalten der Heizung kann der Ventilator noch 3 Minuten lang weiter arbeiten.

6. Der Betrieb mit Schlauch für die Warmluftverteilung

Das Gerät ist für den Betrieb mit einem Schlauch für die Warmluftverteilung von bis 100 ºC geeignet. An den Auslass ist eine Warnluftverteilungsleitung Ø 305, Maximallänge 15 m anzuschließen. Nachdem die Leitung angeschlossen ist, ist die Durchlässigkeit des Schlauches zu überprüfen. Der Schlauch darf nicht gebogen werden, da es die freie Verteilung der Luft erschweren oder gar unmöglich machen könnte.

7. Sicherheitsthermostat „RESET".

Das Gerät verfügt über einen Sicherheitsthermostat, der bei Überhitzung des Geräts eingreift. Wenn der Sicherheitsthermostat eingreift, lassen Sie das Gerät abkühlen und suchen dann nach der Ursache der Überhitzung. Entriegeln Sie das Gerät, indem Sie mit Hilfe eines spitzen Gegenstandes die RESET-Taste drücken (Abb.8). Sollte das Problem weiterbestehen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

8. Lagerung und regelmäßige Überprüfung.

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, reinigen Sie es gründlich mit Druckluft, bevor Sie es wegstellen. Lagern Sie es trocken und schützen Sie es vor Staub. Wenn das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, kontrollieren Sie den Zustand des Stromkabels; bei Zweifeln an dessen einwandfreiem Zustand rufen Sie den Kundendienst an.

9. Kontrolle des Betriebs.

Lassen Sie das Gerät in jedem Fall einmal jährlich überprüfen. Jegliche Wartung des Geräts sollte nur durch geschultes und vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

10. Der Außenthermostat

Das Gerät kann mit einem Außenthermostat betrieben werden. Wenn der Thermostat eingeschaltet wird (die Solltemperatur ist erreicht worden), schaltet er die Heizelemente sowie den Ventilator ab (der Ventilator bleibt im Betrieb soweit der Schalter A in Position 1, Abb. 3 , steht).

Das Gerät läuft im Dauerbetrieb

- Die Blende mit der Brücke 2, Abb. 6, anschließen.
- Die Schalter in entsprechende Positionen stellen.
- Wichtig!!! Das Gerät darf bei einer Umgebungstemperatur von über 25 ºC im Heizbetrieb nicht arbeiten.

Der Erwärmer, der mit einem äußeren Zimmerthermostat gesteuert wird.

Das Gerät arbeitet in automatischen Betrieb und ist von der eingestellten Solltemperatur abhängig.

- Die Blende mit der Brücke 2 entfernen, Abb. 6.
- Den Thermostatstecker 3 an den Thermostatanschluss 1 anschließen, Abb. 6.
- Den Thermostat in einer geeigneten Stelle platzieren.
- Der Thermostat 4, Abb. 6, darf sich in unmittelbarer Nähe des Warmluftstromes, die durch den Erwärmer ausgeblasen wird, nicht befinden. Der Thermostat ist in einem beheizten Raum aufzustellen.
- Die gewünschte Temperatur einstellen.
- Die Schalter, Abb. 2,3, in entsprechende Position stellen, um die gewünschte Leistung des Gerätes zu erreichen.

BG 11.РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Тип на аварията	**ПРИЧИНА**	**РЕШЕНИЕ**
Двигателят работи, но нагревателят не нагрява	Включил се е термичния предпазител. Повреден термостат. Повредено реле. Повреден нагряващ елемент.	След охлаждане, натиснете копче „RESET”. Да се замени термостата. Да се замени релето . Да се замени нагряващия елемент.
Двигателят не работи, но нагревателите нагряват	Повреден двигател. Блокиран вентилатор Повреден преключвател.	Да се замени двигателя. Да се разблокира/почисти вентилатора. Да се замени преключвателя.
Устройството не работи	Прекъснат електрически участък. Повреден преключвател.	Да се провери включването към електрическата мрежа. Да се замени преключвателя.
Малък приток на въздух	Замърсен въздушен канал. Повреден двигател.	Да се прочисти. Да се замени двигателя.

CZ 11.ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	**PŘÍČINA**	**ODSTRANĚNÍ**
Motor pracuje, ale spotřebič nehřeje.	Vypnutá pojistka Porucha termostátu Porucha relé Porucha topných tělísek	Zmáčknout tlačítko RESET po vychladnutí Vyměnit termostat Vyměnit relé . Vyměnit topná tělíska
Motor nepracuje, ale tělíska hřejou	Porucha motoru Blokáda ventilátoru Přerušený přívod proudu	Vyměnit motor Odblokovat / vyčistit ventilátor Spotřebič odpojit od sítě a zkontrolovat přívod.
Spotřebič nepracuje	Přerušený přívod proudu Porucha vypínače	Zkontrolovat přívod. Vyměnit vypínač
Omezené proudění vzduchu	Znečištěný vzdušný kanál Porucha motoru	Vyčistit průchody Vyměnit motor

DE 11.PROBLEME UND LÖSUNGEN.

STÖRUNG	**MÖGLICHE URSACHE**	**ABHILFE**
Der Motor läuft, das Gerät heizt aber nicht.	Thermische Sicherung hat eingegriffen Regelthermostat ist defekt Relais ist defekt Heizwiderstand ist defekt	Nach dem Abkühlen “RESET“ Taste drücken Regelthermostat ersetzen Relais ersetzen . Heizwiderstand ersetzen
Der Motor läuft nicht, die Heizwiderstände funktionieren.	Motor ist defekt Ventilator ist versperrt Schalter ist defekt	Motor ersetzen Ventilator freimachen/reinigen Schalter ersetzen
Das Gerät funktioniert gar nicht.	Unterbrechung im Stromkreis Schalter ist defekt	Stromversorgung überprüfen Schalter ersetzen
Reduzierter Luftstrom.	Luftkanal ist verschmutzt Motor ist defekt	Luftkanal freimachen Motor ersetzen

EE 11. VÕIMALIKE RIKETE KÕRVALDAMINE

PROBLEEM	**PÕHJUS**	**LAHENDUS**
Mootor töötab, kuid seade ei soojenda.	Termokaitse on rakendunud. Termostaat on läbi põlenud. Relee on kahjustatud. Kütteelement on kahjustatud.	Pärast jahtumist vajutada nupule «RESET». Termostaat asendada uuega. Relee asendada uuega . Kütteelement asendada uuega.
Mootor ei tööta, kuid kuumutid soojenevad.	Mootor on kahjustatud. Ventilaator on blokeeritud. Lüliti on kahjustatud.	Mootor asendada uuega. Ventilaator blokeeringust vabastada/puhastada. Lüliti asendada uuega.
Kogu seade ei tööta.	Vooluringi katkestus. Lüliti on kahjustatud.	Kontrollida toite lülitust. Lüliti asendada uuega.
Õhu vool on vähenenud	Õhukanal on reostunud. Mootor on kahjustatud.	Puhastada. Mootor asendada uuega.

GB 11. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	**REASON**	**SOLUTION**
The motor operates while the appliance does not heat.	Thermal circuit breaker is active. Thermostat has been damaged. Contactor has been damaged. Heating element has been damaged.	Let the heater cool down and push the "RESET" button . Replace the thermostat. Replace the contactor . Replace the heating element.
The motor does not operate while the heating elements are hot.	Motor has been damaged. Fan has been stopped. Switch has been damaged.	Replace the motor. Unlock / clean the fan. Replace the switch.
The whole appliance does not operate.	Electric circuit open. Switch has been damaged.	Check power supply connection. Replace the switch.
Reduced air flow.	Foul air duct. Motor has been damaged.	Open the air duct. Replace the motor.

HR 11.RJEŠAVANJE PROBLEMA.

VRSTA NEDOSTATKA	RAZLOG	REŠENJE
Motor radi, uređaj ne grije	uključio se termički osigurač oštećen je termostat oštećen je relej oštećen je grejni elemenat	pritisnuti dugme "RESET" nakon hlađenja promijeniti termostat promijeniti promijeniti grejni elemenat
Motor ne radi, ali se grijalice griju	oštećen je motor blokiran je ventilator oštećen je prekidač	promijeniti motor osloboditi i očistiti ventilator promijeniti prekidač
Cijeli uređaj ne radi	prekid u električnom strujnom kolu oštećen je prekidač	provjeriti električno strujno kolo promijeniti prekidač
Smanjenje zračnog toka	zapušen je zračni kanal oštećen je motor	očistiti zračni kanal promijeniti motor

HU 11. PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

HIBATÍPÚS	OK	ELHÁRÍTÁS
A motor működik, de a berendezés nem fűt.	Termikus kapcsoló működésbe lépett Termosztát hibás Kapcsoló hibás Fütőelem hibás	Lehűtés után megnyoni „RESET" gombot Termosztátot kicserélni Kapcsolót kicserélni Fütőelemet kicserélni
A motor nem működik, de a fűtőelemek melegednek	Motor hibás Ventillátor leblokkolt Kapcsoló hibás	Motort kicserélni Leblokkolni / kitisztitani a ventillátort Kapcsolót kicserélni
Az egész berendezés nem működik	Elektromos szünet Kapcsoló hibás	Ellenőrizni a betálálás rákötését Kapcsolót kicserélni
Csökkentett levegő áramlás	Elszennyezett levegő csatorna Motor hibás	Átjárhatóságot biztosítani Motort kicserélni

LT 11.GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Variklis dirba, bet įrenginys nešildo.	Suveikė temperatūros viršijimo saugiklis Sugedo termostatas Sugedo relė Sugedo kaitinimo elementas	Šildytuvui atvėsus, įspauskite mygtuką "RESET" Pakeiskite termostatą Pakeiskite relę Pakeiskite kaitinimo elementą
Variklis nedirba, bet kaitinimo elementai sušyla	Sugedo variklis Užstrigo ventiliatorius Sugedo išjungiklis	Pakeiskite variklį Pašalinkite kliūtis / pravalykite ventiliatorių Pakeiskite išjungiklį
Visas įrenginys neveikia	Nutrauktas elektros maitinimas Sugedo išjungiklis	Patikrinkite maitinimo prijungimą Pakeiskite išjungiklį
Sumažėjęs oro srautas	Užterštas oro kanalas Sugedo variklis	Pravalykite Pakeiskite variklį

LV 11.PROBLĒMU NOVĒRŠANA

BOJĀJUMA VEIDS	CĒLONIS	RISINĀJUMS
Motors strādā, bet ierīce nesilda	Drošinātājs ir izslēdzies Termostats ir bojāts Pārslēdzējs ir bojāts Sildelements ir bojāts	Nospiediet pogu "RESET" pēc atdzesēšanas Nomainiet termostatu Nomainiet pārslēdzēju Nomainiet sildelementu
Motors nestrādā, bet sildelementi silst	Motors bojāts Ventilators ir nobloķēts Slēdzis ir bojāts	Nomainiet motoru Atbloķēt/iztīrīt ventilatoru Nomainiet slēdzi
Visa ierīce nestrādā	Pārtraukta ir elektrības padeve Slēdzis bojāts	Pārbaudiet pieslēgumu strāvai Nomainiet slēdzi
Samazināta gaisa caurplūsma	Gaisa padeves kanāls aizsērējies Motora bojāts	Iztīriet Nomainiet motoru

PL 11.ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

RODZAJ USTERKI	POWÓD	ROZWIĄZANIE
Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje	Zadziałał bezpiecznik termiczny Uszkodzony termostat Uszkodzony przekaźnik Uszkodzony element grzejny	Wcisnąć przycisk „RESET" po schłodzeniu Wymienić termostat Wymienić przekaźnik Wymienić element grzejny
Silnik nie pracuje ale grzałki rozgrzewają się	Uszkodzony silnik Zablokowany wentylator Uszkodzony wyłącznik	Wymienić silnik Odblokować / wyczyścić wentylator Wymienić wyłącznik
Całe urządzenie nie działa	Przerwa w obwodzie elektrycznym Uszkodzony wyłącznik	Sprawdzić podłączenie zasilania Wymienić wyłącznik
Zmniejszony przepływ powietrza	Zanieczyszczony kanał powietrzny Uszkodzony silnik	Udrożnić Wymienić silnik

RO 11. REZOLVAREA PROBLEMELOR

TIPUL DEFECTULUI	MOTIVUL	SOLUȚIA
Motorul funcționează, dar dispozitivul nu dă căldură	Funcționează întrerupătorul termic Termostatul avariat Transmițătorul avariat Elementul încălzitor avariat	Apăsați butonul „RESET” după răcire Schimbați termostatul Schimbați transmițătorul . Schimbați elementul încălzitor
Motorul nu funcționează, dar rezistențele se încălzesc	Motorul avariat Ventilatorul blocat Întrerupătorul defect	Schimbați motorul Deblocați / curățați ventilatorul Schimbați întrerupătorul
Întregul dispozitiv nu funcționează	Pauză în circuitul electric Întrerupător defect	Verificați conectarea alimentării Schimbați întrerupătorul
Circuitul de aer redus	Canalul de aer murdar Motorul defect	Desfundați Schimbați motorul

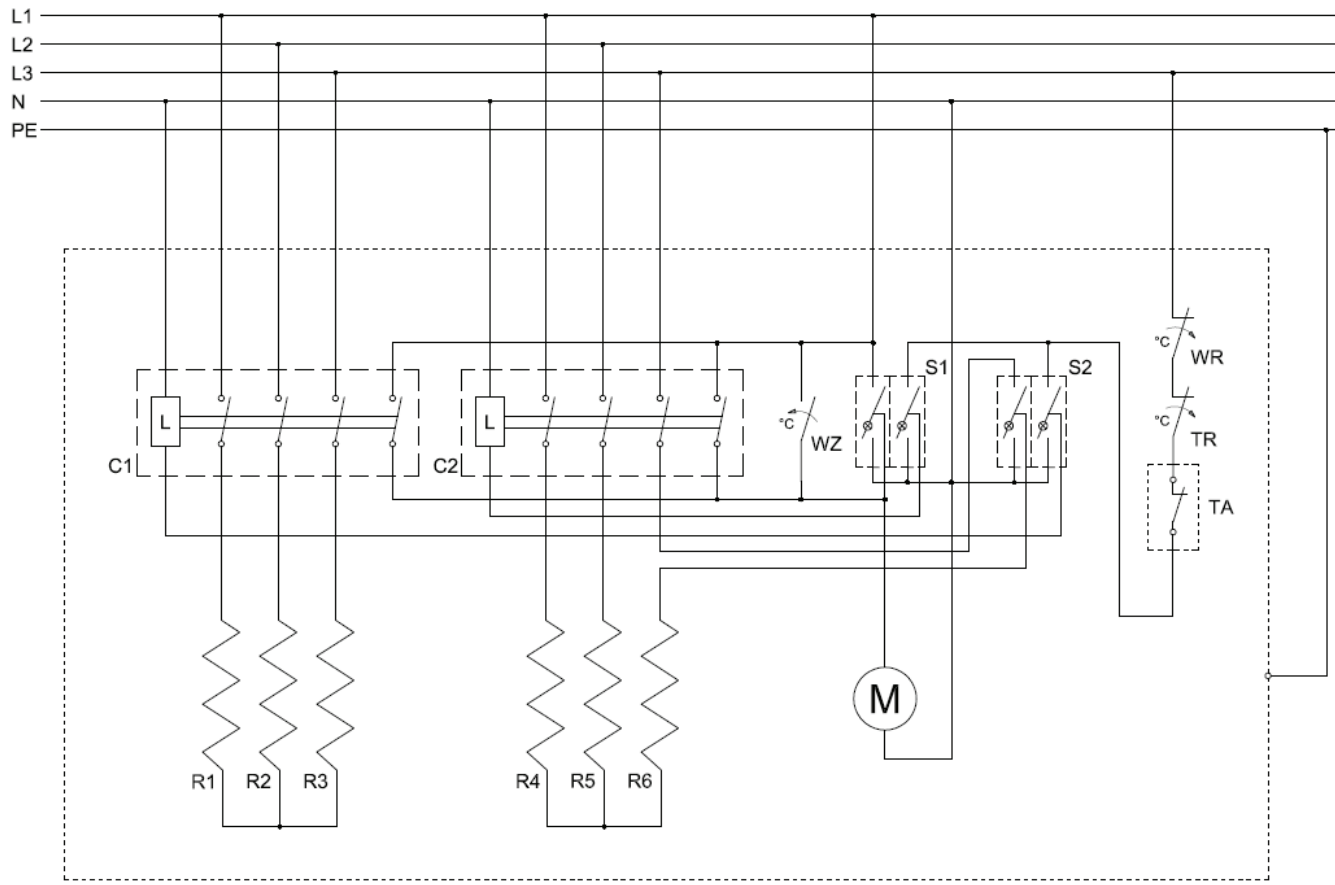
RU 11. УСТРАНЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ НЕПОЛАДОК

ВИД НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Двигатель работает, но устройство не греет	Сработал термический предохранитель Перегорел термостат Повреждено реле Поврежден нагревающий элемент	После охлаждения нажать кнопку «RESET» Заменить термостат Заменить реле . Заменить нагревающий элемент
Двигатель не работает, а грелки нагреваются	Поврежден двигатель Заблокирован вентилятор Поврежден выключатель	Заменить двигатель Отблокировать/прочистить вентилятор Заменить выключатель
Не действует все устройство	Разрыв электрической цепи Поврежден выключатель	Проверить подключение питания Заменить выключатель
Уменьшенный поток воздуха	Загрязнен воздушный канал Поврежден двигатель	Прочистить Заменить двигатель

SK 11. ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

PORUCHA	PRÍČINA	SPÔSOB ODSTRÁNENIA
Motor pracuje, ale spotrebič nehreje	Zapla sa tepelná poistka Poškodený termostat Poškodené relé Poškodené výhrevných špirály	Po vychladnutí stlačiť tlačidlo „RESET” Vymeniť termostat Vymeniť relé . Vymeniť výhrevné špirály
Motor nepracuje, ale výhrevné špirály hrejú	Poškodený motor Blokáda ventilátora Poškodený vypínač	Vymeniť motor Odblokovať / vyčistiť ventilátor Vymeniť vypínač
Spotrebič nepracuje	Prerušenie prívodu el. prúdu Poškodený vypínač	Skontrolovať prívod el. prúdu Vymeniť vypínač
Menšie prúdenie vzduchu	Zanesený prívod vzduchu Poškodený motor	Vyčistiť prívod vzduchu Vymeniť motor

Diagram circiuit for electric heater 18 kW



S1,S2 - switch
C1,C2 - contactor
L - coil of contactor
WR - thermal cut-out with manual reset

TR - self-resseting thermal cut-out
WZ - overheat sensor
TA - amblent thermostat socket
M - motor
R1,R2,R3,R4,R5,R6 - heating element

Gądki dnia: 22.07.2009

MASTER CE

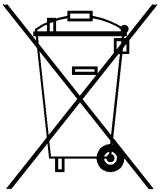
Maurizio De Mattia
CEO DESA Group

4510-004/09

BG ДЕКЛАРАЦИЯ НА СЪОТВЕТСТВИЕ С НОРМИ ЕУ DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Polska С това заявяваме, на нашата отговорност, че изделието: Електрическа грейка за въздух: Модел – B 18 EPR е съгласно с 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007	**CZ** OSVĚDČENÍ SHODNOSTI S NORMAMI EU DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Polsko Prohlašuje, s plnou zodpovědností, že spotřebič: Elektrické ohřívače vzduchu typu: B 18 EPR odpovídají normám 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007	**DE** KONFORM BESCHEINIGUNG DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Polska erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Produkt: Elektrisches Heizluftgerät: Typ - B 18 EPR den 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007 entsprechen
EE EL STANDARDITELE VASTAVUSE KINNITUS DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Poola, avaldab käesolevaga oma vastutusel, et toode: elektriline õhusoojendusseade, mudel – B 18 EPR vastab 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007	**GB** Certificate of compliance with CE Standards. DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Polska Declare on their own responsibility that the: Product labelled "Electric appliance for air heating", B 18 EPR complies with the Directives No. 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007	**HR** IZJAVA O SUGLASNOSTI SA NORMAMA EU DESA Poland d.d. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Poljska Ovim se izjavljuje sa punom odgovornošću da je proizvod: Električni grijač zraka: Model- B 18 EPR suglasan sa normama 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007
HU EU SZABVÁNYOKKAL VALÓ EGYEZSÉGI NYILATKOZAT DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Lengyelország Ezennel nyilatkozik saját felelőségére, hogy a termék: Elektromos léghevítő berendezés: Modell – B 18 EPR megfelel 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007szabványoknak.	**LT** ATITIKIMO ES NORMOMS DEKLARACIJA DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Lenkija pareiškia, prisiimdama atsakomybę, kad gaminys: Elektrinis oro šildymo įrenginys: Modelis – B 18 EPR atitinka 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007.	**LV** DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU ES DIREKTĪVĀM DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Polska Līdz ar šo pasludina uz personīgu atbildību, ka produkts: Elektriska ierīce gaisa sildīšanai: Modelis - B 18 EPR atbilst direktīvām 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Polska Oświadcza niniejszym na własną odpowiedzialność, że produkt: Elektryczne urządzenie do nagrzewania powietrza: B 18 EPR jest zgodne z 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007	**RO** DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CU NORMELE UE DESA Poland S.R.L. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Polska Prin prezenta declar pe proprie răspundere că produsul : Dispozitiv electric de încălzire a aerului: Model - B 18 EPR este realizat în conformitate cu 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007	**RU** ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ ЕС ООО «DESA Poland», ул Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Польша Настоящим заявляет под собственную ответственость, что продукт: Электрическое устройство для подогрева воздуха, Модель - B 18 EPR соответствует стандартам 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007
	SK PREHLÁSENIE ZHODNOSTI S NORMAMI EU DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądki, Poľsko Týmto na vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že výrobok: Elektrické teplovzdušné ohrievače typu: B 18 EPR zodpovedajú 2006/95/EC, 2004/108/EC EN 60335-1:2004, EN 60335-2-30:2007	

BG

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА ИЗНОСЕНО ЕЛЕКТРИЧЕСКО И ЕЛЕКТРОННО ОБОРУДВАНЕ



Указаният по-горе знак поместен върху дадения уред информира, че това е електрическо или електронно оборудване, което - след износване - не бива да се събира заедно с други видове отпадъци.

Износено електрическо и електронно оборудване съдържа вещества вредни за околната среда. Такова оборудване не бива да се складира по обикновените сметища, то трябва да бъде подложено на рециклинг.

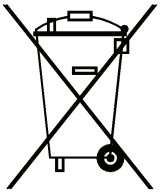
Информация относно система събиране на износеното електрическо и електронно оборудване е достъпна по местата на продаване на тези уреди, както и у производителя или вносителя.

Тук призоваваме особено потребители на домашни уреди в частни домакински стопанства. Тяхното участие в селективно събиране на износените уреди е особено значимо, понеже в този сектор се намира мнозинството от такова оборудване.

Забрана на поместване заедно с други отпадаци на износеното електрическо и електронно оборудване се налага върху потребителя от Европейската директива 2002/96/WE.

CZ

INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE LIKVIDACE POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ



Výše uvedený znak umístěný na zařízení informuje, že se jedná o zařízení elektrické nebo elektronické, které nelze umisťovat s jiným odpadem.

Použité elektrické a elektronické zařízení obsahuje příměsi pro životní prostředí škodlivé. Takováto zařízení se nesmějí uskladňovat na odpadních skládkách, ale musejí být předány do recyklace.

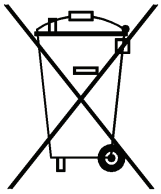
Informace o systému sběru použitých elektrických a elektronických zařízení je možné obdržet v prodejnách zařízení a u producenta nebo dovozce.

Apel je určen zejména uživatelům zařízení v domácnostech. Vzhledem k tomu, že do tohoto sektoru směřuje většina těchto zařízení, je jejich účast při třídění použitých zařízení velmi důležitá.

Zákaz umisťovat spolu s jiným odpadem použitá elektrická a elektronická zařízení ukládá uživatelům evropská směrnice 2002/96/ES.

DE

INFORMATIONEN BETREFFS DER BESEITIGUNG DES ABGENUTZTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTS



Das obenstehende Zeichen auf dem Gerät informiert, dass das ein elektrisches oder elektronisches Gerät ist, das man nach der Abnutzung nicht mit anderen Abfällen unterbringen darf.

Das abgenutzte elektrische und elektronische Gerät enthält umweltschädliche Substanzen. Ein solches Gerät darf man nicht auf Mülldeponien lagern. Es muss recycelt werden.

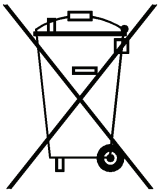
Informationen über das Sammelsystem des abgenutzten elektrischen und elektronischen Geräts sind bei der Verkaufsstelle sowie beim Hersteller oder Importeur zu erlangen.

Es wird besonders an Verbraucher des aus dem privaten Haushalt kommenden Geräts appelliert, weil in diesen Sektor die größte Zahl des Geräts gelangt. Das bedeutet, dass ihr Anteil an selektivem Sammeln des abgenutzten Geräts von großer Bedeutung ist.

Das Verbot der Unterbringung des abgenutzten elektrischen und elektronischen Geräts mit anderen Abfällen wird dem Verbraucher durch die europäische Richtlinie 2002/96/WE aufgezwungen.

EE

INFORMATSIOON KASUTATUD ELEKTROONILISTE JA ELEKRTISEADMETE LIKVIDEERIMISE KOHTA



See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.

Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.

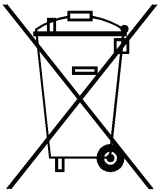
Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjalt müügikohtades ja tootjalt või maaletoojalt.

Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.

Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EB.

GB

INFORMATION RELATED TO WASTE
ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT



If a device is marked with the above sign, it means this electrical or electronic equipment must be collected separate from other waste materials.

Waste electrical and electronic equipment contains substances harmful for the natural environment. As such, it cannot be disposed in a landfill; it must be recycled.

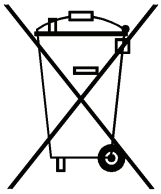
Information related to the collection of waste electrical and electronic equipment can be obtained from the retail outlet or the producer/importer.

This is especially addressed to individual households as most of such devices are sold to that sector. This means that individual users have a very significant contribution in the collection of such waste equipment.

The ban on the disposal of waste electrical and electronic equipment is enforced by the 2002/96/EC directive.

HR

INFORMACIJE KOJE SE TIČU UKLONJEVANJA POTROŠENIH ELEKTRIČNIH ILI ELEKTRONSKIH UREDJAJA



Gornji znak smješten na uredjaju informira, da ovo je uredjaj električni ili elektronski kojega poslije potrošnje ne smije se smještati sa drugim otpacima.

Potrošeni uredjaj električni ili elektronski sadrži tvari štetne za prirodnu okolinu. Ne smije se takvih uredjaja stavljati na stovarištima za smeće samo mora se predati za recykling.

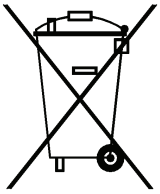
Informacije o sistemu skupljanja potrošenih uredjaja električnih ili elektronskih možete dobiti kod prodavaća i kod proizvodjača ili uvoznika.

Posebnu pažnju molimo neka imaju potrošači uredjaja u privatnom domaćinstvu jer do ovog sektora ide najveći broj uredjaja. Znači, ih učešće u selektivnom zbiranju potrošenih uredjaja ima bitan značaj.

Po direktivi evropskoj 2002/96/WE zabrajeno je smještavanje potrošenih električnih ili elektronskih uredjaja zajedno sa drugim otpacima.

HU

INFORMÁCIÓ A HASZNÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKAI BERENDEZÉSEK MEGSEMMÍTÉSÉRE VONATKOZÓAN



A berendezésen elhelyezett fenntebb ábrázolt jel tájékoztat arról, hogy ez egy elektromos vagy elektronikai eszköz, melyet elhasználódás után nem szabad más hulladékokkal közös hulladékgyűjtő helyeken tárolni.

A használt elektromos és elektronikai eszköz a természeti környezetre káros anyagokat tartalmaz. Ilyen berendezést nem szabad a szemétlerakó helyekre kitenni, újrafeldolgozásnak kell alávetni.

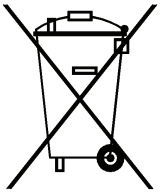
A használt velektromos és elektronikai eszközök begyűjtési rendszeréről információ kapható a berendezés eladási helyén, valamint a gyártónál vagy importernél

Külön felhívással fordulunk a háztartási berendezések felhasználóihoz. Tekintettel arra, hogy ebben a szektorban található a legtöbb ilyen készülék, ami azt jelenti, hogy nagyon fontos a részvételük a használt berendezések szelektív gyűjtésében.

A 2002/96/EK európai direktíva a felhasználóra nézve kötelezően írja elő a használt elektromos és elektronikai eszközök más hulladékokkal való közös tárolásának tilalmát.

LT

INFORMACIJA APIE PANAUDOTOS ELEKTRINĖS IR ELEKTRONINĖS ĮRANGOS ŠALINIMĄ



Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.

Panaudotos elektrinės ir elektroninės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.

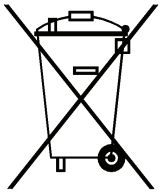
Informaciją apie panaudotos elektrinės ir elektroninės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.

Ypatingą dėmesį turėtų atkreipti vartotojai, naudojantys įrenginius privačiuose namų ūkiuose. Atsižvelgiama į tai, kad į šį sektorių patenka daugiausia įrenginių; tai reiškia, kad jų dalyvavimas selektyviame panaudotos įrangos rinkime yra labai svarbus.

Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EB.

LV

INFORMĀCIJA PAR IZLIETOTO ELEKTRISKO UN ELEKTRONISKO IERĪČU UTILIZĒŠANU



Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.

Izlietotu elektrisko un elektronisko ierīču sastāvā ir dabai kaitīgas vielas. Tādas ierīces nedrīkst izmest izgāztuvēs, bet tās ir jānodod pārstrādei.

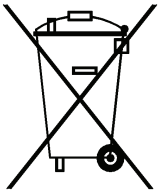
Informāciju par izlietotu elektrisko un elektronisko ierīču savākšanas kārtību var saņemt šo ierīču pārdošanas vietās, kā arī no ražotāja vai importētāja.

Īpašu uzmanību tam vajadzētu pievērst lietotājiem, kas izmanto šīs ierīces mājsaimniecībā. Jāņem vērā tas, ka šim sektoram nākas visvairāk šādu ierīču; tas nozīmē, ka iedzīvotāju piedalīšanās izlietotu ierīču selektīvajā savākšanā ir īpaši svarīga.

Izlietotas elektriskās un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EB.

PL

INFORMACJE DOTYCZĄCE USUWANIA ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO



Powyższy znak umieszczony na urządzeniu informuje, że jest to sprzęt elektryczny lub elektroniczny, którego po zużyciu nie wolno umieszczać z innymi odpadami.

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje szkodliwe dla środowiska naturalnego. Nie wolno takiego sprzętu składować na wysypiskach śmieci, musi zostać on poddany recyklingowi.

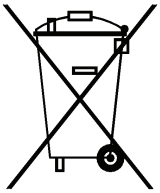
Informacje na temat systemu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego można uzyskać w punkcie sprzedaży urządzeń oraz u producenta lub importera.

Apeluje się szczególnie do użytkowników urządzeń pochodzących z prywatnych gospodarstw domowych. Ze względu na to, iż do tego sektora trafia największa ilość urządzeń; oznacza to, że ich udział w selektywnym zbieraniu zużytego sprzętu jest bardzo istotny.

Zakaz umieszczania wraz z innymi odpadami zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego narzuca na użytkownika dyrektywa europejska 2002/96/WE.

RO

INFORMAŢII CU PRIVIRE LA ÎNLĂTURAREA UTILAJULUI ELECTRIC ŞI ELECTRONIC UZAT



Simbolul de mai sus consemnat pe utilaj informează că avem de a face cu echipament electric sau electronic, care după uzare nu poate fi depozitat împreună cu alte deşeuri.

Echipamentul electric sau electronic uzat conţine substanţe dăunătoare pentru mediul înconjurător natural. Se interzice aruncarea acestui echipament la depozitele de gunoaie. El trebuie supus proceselor de reciclare.

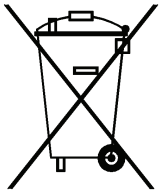
Informaţii privind organizarea sistemului de colectare a echipamentului electric şi electronic uzat pot fi obţinute la punctele de desfacere a utilajelor precum şi la producător sau importator.

Apelăm cu deosebire la beneficiarii utilajelor din gospodăriile particulare casnice.
Având în vedere faptul că acest sector are ponderea cea mai ridicată în utilizarea acestui utilaj, rolul lui la colectarea selectivă a echipamentului uzat este deosebit de important.

Interdicţia de depozitare a echipamentului electric şi electronic împreună cu alte deşeuri este impusă beneficiarului de directiva europeană nr 2002/96/WE.

RU

СВЕДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ УТИЛИЗАЦИИ ИСПОЛЬЗОВАННОГО ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОНИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ



Электрического или электронного устройства с вышеуказанным значком нельзя выбрасывать вместе с другим мусором.

Использованные электрические и электронные устройства содержат субстанции вредящие окружающей среде. Такое оборудование нельзя выбрасывать на свалку, его надо отдавать для переработки.

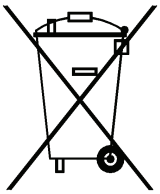
Сведения о том, как собирать и сдавать использованное электрическое и электронное оборудование, Вы получите у продавца, производителя или импортера такого оборудования.

Прежде всего, обращаемся к частным пользователям оборудования в обычных домохозяйствах, так как большее количество устройств попадет именно в этот рыночный сегмент. Поэтому участие частных пользователей в раздельном сборе использованного оборудования чрезвычайно существенно.

Запрет на утилизацию обычного мусора вместе с отработанным электрическим и электронным оборудованием накладывается на пользователя европейской директивой № 2002/96/WE.

SK

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA ODSTRÁNENIA OPOTREBENÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ



Uvedená značka umiestnená na zariadeniu informuje, že tieto elektrické alebo elektronické zariadenie sa po opotrebeniu nesmie dávať spolu s inými odpadmi.

Opotrebené elektrické alebo elektronické zariadenie obsahuje látky nebezpečné pre životné prostredie. Tieto zariadenie sa nesme vychodiť na smetisko, je treba je dať k recyklácií.

Informácie týkajúce sa systému zbierky opotrebených elektrických alebo elektronických zariadení môžete obdržať u predavača, výrobcu alebo dovozcu.

Touto cestou sa obraciame na súkromných užívateľov. Pretože je to hlavná skupina odberateľov týchto zariadení, ich podiel na selektívnej zbierke opotrebených zariadení je veľmi dôležitý.

Zákaz umiestnenia elektrických a elektronických zariadení spolu s inými odpadmi je nariadený smernicou Európskej únií 2002/96/ES.

DESA Poland Sp.z o.o.
ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądki , Poland
www.desapoland.pl

DESA Italia SRL
Via Tione 12
Pastrengo, Verona (VR)
Italy 37010
www.desaitalia.com